Nilfisk C 100.5
Nilfisk C 110.3, C 110.3 X-TRA

(PT) Manual de Instruções

Índice

1 Precauções e avisos de segurança 3
2 Descrição 5
3 Antes de utilizar a sua lavadora de pressão 6
4 Trabalhar com a sua lavadora de pressão 7
5 Após a utilização da sua lavadora de pressão 9
6 Manutenção..10
7 Resolução de Problemas 12
8 Informação adicional 13
9 Dados técnicos principais..14
10 Declaração 14

1 Precauções e Avisos de Segurança

Símbolos utilizados para assinalar instruções

Deve ler cuidadosamente este manual de instruções antes de ligar pela primeira vez a sua lavadora de alta pressão. Guarde as instruções para consulta posterior.

As instruções de segurança assinaladas com este símbolo devem ser respeitadas para prevenir situações de perigo para as pessoas.

Este símbolo é utilizado para assinalar as instruções de segurança que devem ser respeitadas para prevenir danos para a máquina e o seu funcionamento.

Este símbolo indica sugestões e instruções destinadas a simplificar o trabalho e assegurar um funcionamento seguro.

Não permitir que a máquina seja utilizada por pessoas que não receberam formação sobre a utilização de uma máquina de lavar de alta pressão ou que não leram o respectivo manual de utilizador.

Este equipamento não se destina a ser utilizado por crianças ou por outras pessoas sem assistência ou supervisão, caso as respectivas capacidades sensoriais ou mentais as impeçam de utilizar o equipamento em segurança. As crianças deverão estar sob vigilância para garantir que não brincam com o equipamento.

Antes de ligar a sua máquina verifique cuidadosamente se não apresenta defeitos. Se detectar algum defeito, não ligue a máquina e contacte o seu distribuidor Nilfisk.

Verifique em especial:

- O cabo eléctrico deve estar perfeitamente isolado e sem quaisquer fendas. Se o cabo eléctrico estiver danificado, deverá ser substituído por um distribuidor autorizado da Nilfisk.

ATENÇÃO!

- Os jactos de alta pressão podem ser perigosos. Nunca direccione jactos de água para pessoas, animais, equipamento eléctrico ligado ou para a própria máquina.
- Nunca tente limpar roupas ou calçado que estejam a ser usados por si ou por outras pessoas.
- Segure bem o vaporizador com as duas mãos. Durante o funcionamento, o vaporizador está sujeito a uma força propulsora de 16,4 N.
- O operador e quem se encontrar próximo do local de limpeza deve proteger-se para não ser atingido pelos fragmentos libertados durante a operação. Usar óculos e vestuário de protecção durante o funcionamento.

- Este equipamento destina-se a ser utilizado com os detergentes fornecidos ou recomendados pela Nilfisk. A utilização de outros detergentes ou químicos poderá afectar de forma adversa a segurança do equipamento.
- De modo a garantir a segurança do equipamento, só devem ser utilizadas as peças sobresselentes originais ou aprovadas pela Nilfisk.
- As mangueiras de alta pressão, acessórios e ligações são importantes para a segurança do equipamento. Utilizar apenas as mangueiras, acessórios e ligações recomendados pela Nilfisk.
- Não utilizar o equipamento se um cabo eléctrico ou partes importantes do equipamento estiverem danificados, por exemplo, o dispositivo de segurança, a mangueira de alta pressão ou a pega do pulverizador.
- O equipamento destina-se à limpeza de veículos, do jardim, etc.
- Tem de ser utilizada a protecção auricular adequada.
- Nunca utilize a máquina em ambientes onde possa existir perigo de explosão. Se tiver alguma dúvida, contacte as autoridades locais.
- As superficies que contenham amianto não podem ser limpas a alta pressão.
- A lavadora de alta pressão não deve ser utilizada a temperaturas inferiores a 0 ºC.

ATENÇÃO!
Extensões eléctricas inadequadas podem ser perigosas. Os cabos em tambores devem estar sempre completamente desenrolados para evitar o sobreaquecimento do cabo.

Caso seja utilizado um cabo de extensão, a ficha e a tomada devem ser impermeáveis e estar em conformidade com os requisitos apresentados em seguida relativamente ao comprimento e dimensões do cabo.

1,0 mm²	max.	12,5 m
1,5 mm²	max.	20 m
2,5 mm²	max.	30 m

- Se o cabo eléctrico ficar danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou respectivo agente de assistência técnica ou por uma pessoa devidamente qualificada para evitar qualquer perigo.

Ligação à rede eléctrica
Devem ser respeitadas as seguintes indicações quando a lavadora de alta pressão for ligada à corrente eléctrica:
- A instalação eléctrica deverá ser realizada por um electricista certificado e deverá estar em conformidade com a norma IEC 364.
- Recomenda-se que a fonte de alimentação eléctrica deste equipamento inclua um dispositivo de corrente residual que interrompa a alimentação se a corrente de fuga para a terra exceder 30 mA durante 30 ms.

Ligação da água
- Ligação à rede pública em conformidade as disposições regulamentares.
- A mangueira de entrada pode ser ligada à canalização de água com uma pressão de entrada máxima de 10 bars.

Esta máquina de lavar de alta pressão só pode ser ligada à rede de água potável, se estiver instalada uma válvula de retorno, do Tipo BA de acordo com a norma EN 1717. A válvula de retorno pode ser encomendada com o número 106411177. O comprimento da mangueira entre a válvula de retorno e a máquina de lavar de alta pressão deve ser, pelo menos, de 10 metros (diâmetro mínimo de ½ polegada) para absorver possíveis picos de pressão.
A operação por sucção (por exemplo, de um recipiente de água pluvial) é executada sem válvula de retorno. Dispositivo de sucção recomendado: 126411387.
Assim que a água tiver passado pela válvula BA, deixa de ser considerada água potável.

IMPORTANTE! Utilize apenas água limpa que não contenha impurezas. Se existir o risco de passar areia na entrada de água (do seu poço, por exemplo), deve ser instalado um filtro adicional.

Reparação e manutenção
ATENÇÃO! Retire sempre a ficha eléctrica da tomada antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção da máquina.

Dispositivos de segurança
Válvula de descarga:
A válvula de descarga pode reduzir a pressão se esta exceder os valores pré-programados.

Dispositivo de bloqueio na pistola de pulverização (7a)
(ver a ilustração no final deste manual)*:*
A pistola de pulverização dispõe de um dispositivo de bloqueio. Quando a lingueta está accionada, a pistola de pulverização não consegue funcionar.

Sensor térmico:
Um sensor térmico evita a sobrecarga do motor. A máquina volta a funcionar passados alguns minutos, quando tiver arrefecido o sensor térmico.

2 Descrição

2.1 Aplicações

Esta lavadora de alta pressão foi desenvolvida para uso doméstico em:

- *Automóveis, motociclos, barcos, caravanas, reboques, terraços/caminhos/lajes, locais feitos com madeira ou tijolo barbecues, mobiliário de jardim, cortadores de relva*

Utilize a lavadora de alta pressão apenas para as tarefas descritas neste manual.

As recomendações de segurança devem ser respeitadas para evitar danos na própria máquina, nas superficies a limpar ou ferimentos pessoais graves.

2.2 Elementos de funcionamento e esquema do modelo

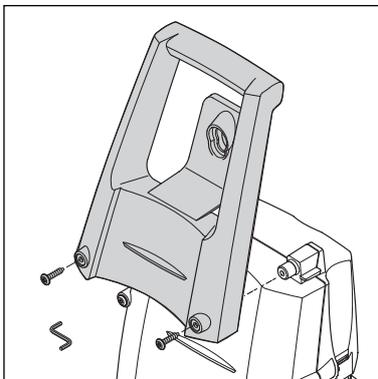
Ver desdobrável no final deste manual.

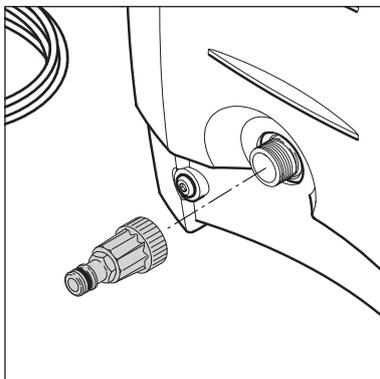
1 Botão Iniciar/Parar
2 Entrada de água com filtro (2a)
3 Ligação de alta pressão
4 Mangueira de alta pressão
5 Cabo eléctrico
6 Click & Clean pulverizador Liga e Limpa
7 Pistola de pulverização com bloqueio (7a)
8 Click & Clean bico Tornado®
9 Click & Clean bico Powerspeed®
10 Click & Clean pulverizador de espuma
11 Peça de limpeza do bico
12 Suporte para pistola de pulverizar e bico
13 Etiqueta do modelo
14 Suporte para cabo eléctrico (não vem fornecido de série em todos os modelos)
15 Chave hexagonal

Especificações: Ver etiqueta do modelo (13) da máquina.

Reservamo-nos o direito de alterar as especificações.

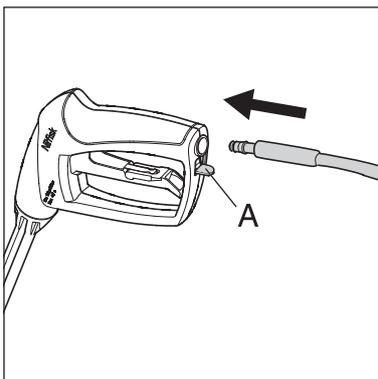
3 Antes de começar a usar a sua lavadora de pressão

3.1 Montagem da pega (modelos com pega de carrinho)

1. Coloque a pega do carrinho (12) dentro da máquina.
2. Prenda a pega apertando os 2 parafusos. Use a chave hexagonal incluída

3.2 Instalação do ligador rápido

1. Aparafuse bem o ligador rápido à entrada de água (2).

Nota: O filtro da entrada (2a) deve estar sempre bem colocado no cano de entrada de água para filtrar areias, calcário e outras impurezas que podem danificar as válvulas da bomba.

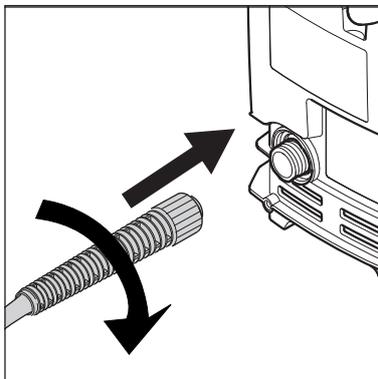
Cuidado: A deficiente colocação do filtro anulará a garantia.

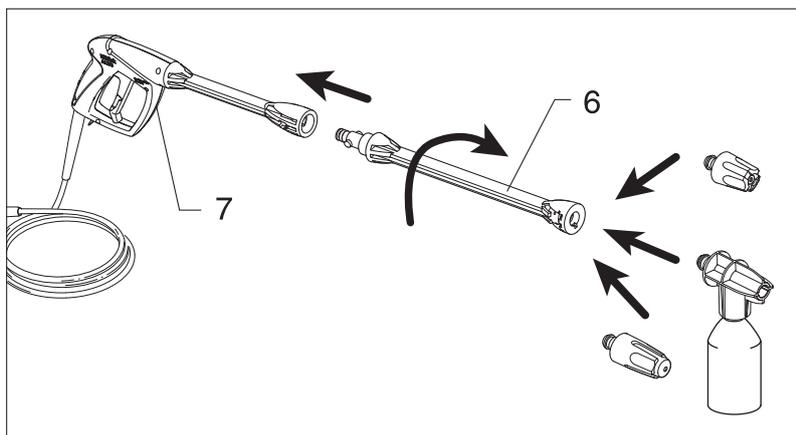
3.3 Montagem da mangueira de alta pressão na pistola de pulverizar

1. Monte a mangueira de alta pressão (4) à pistola de pulverizar (7).

   Desaperte a mangueira de alta pressão apertando a lingueta (A).

4 Trabalhar com a sua lavadora de pressão

PT

4.1 Ligação da mangueira de alta pressão

1. Instale a mangueira de alta pressão (4) no bocal de saída (3).

4.2 Montagem do pulverizador e dos bicos Liga e Limpa

1. Engate o pulverizador (6) na pistola de pulverização (7) e atarrache-o.

Nota: O pulverizador (6) tem incorporado um bico de baixa-pressão que pode ser utilizado para remover sujidade.

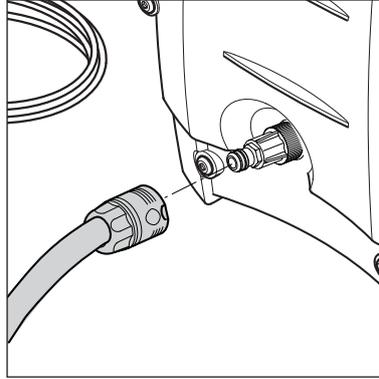
2. Coloque o bico.

Atenção: Quando estiver a atarrachar os bicos Liga e Limpa, a lingueta existente no lado do pulverizador (6) deve voltar a sair.

Nota: O pulverizador de espuma (10) tem incorporado um fecho giratório, que deve ser colocado na abertura do pulverizador Liga e Limpa (6).

Carregue na lingueta para desprender o bico Liga e Limpa.

4.3 Ligação da água

Deverá ser usada uma mangueira de jardim normal de 1/2" **com um mínimo de 10 m** e **um máximo de 25 m**.
NOTA: Ligação à rede pública de acordo com as normas regulamentares.

IMPORTANTE! Utilize apenas água limpa que não contenha impurezas. Se existir o risco de passar areia na entrada de água (do seu poço, por exemplo), deve ser instalado um filtro adicional (106411231).

1. Deixe a água correr pela mangueira antes de a ligar à máquina para evitar a entrada de areia e de sujidade.
   Nota: Verifique se o filtro está colocado no cano de entrada de água e que não se encontra obstruído.
2. Ligue a mangueira da água à torneira utilizando o ligador rápido (entrada de água, pessão máx.: 10 bar, temperatura máx.: 40°C).
3. Ligue a água.

4.4 Ligue e desligue a máquina

Durante o seu funcionamento, o pulverizador está sejeito a uma força de propulsão - por isso, segure-o sempre firmemente com as duas mãos.
IMPORTANTE: **Direccione o bico para o chão.**

1. Certifique-se de que a máquina está em posição vertical.
   NOTA: Não coloque a máquina sobr e relva alta!
2. Abra o fecho do gatilho (7a).
3. Accione o gatilho da pistola de pulverização e deixe a água correr até sair completamente o ar da mangueira.
4. No botão Iniciar/Parar carregue em “**I**” (1).
5. Accione o gatilho da pistola de pulverização.

Adapte sempre a distância e, desse modo, a pressão do bico à superficie que pretende limpar.

Não tape a máquina durante o funcionamento, nem a utilize numa sala sem ventilação adequada!

Nota: Se a máquina não for usada durante 5 minutos, deve ser desligada no botão iniciar/parar “**O**” (1):

1. No botão iniciar/parar carregue em “**O**” (1).
2. Desligue a ficha eléctrica da tomada.
3. Retire a torneira e accione o gatilho para aliviar a pressão da máquina.
4. Feche a pistola de pulverização.

Sempre que soltar o gatilho da pistola de pulverização, a máquina pára automaticamente. A máquina volta a funcionar quando accionar novamente a pistola de pulverização.

5 Após a utilização da sua lavadora de pressão

5.1 Guardar a lavadora

A máquina deve ser guardada num local em que não ocorra congelação!

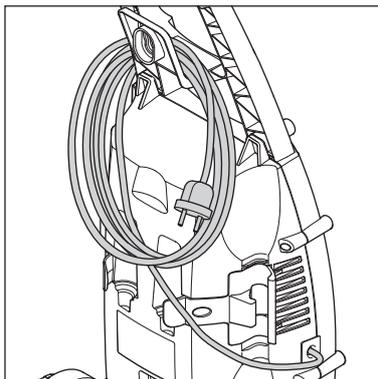
Deve ser sempre retirada a água da bomba, da mangueira e dos acessórios, antes de serem guardados, da seguinte forma:

1. Pare a máquina (no botão iniciar/parar carregue em "**O**" (1) e desaperte a mangueira e os acessórios.
2. Ligue de novo a máquina e accione o gatilho. Deixe a máquina trabalhar até deixar de correr água pela pistola de pulverização.
3. Pare a máquina, desligue e enrole a mangueira e o cabo.
4. Coloque o manípulo de pulverizar, o bico e os acessórios nos suportes da máquina.

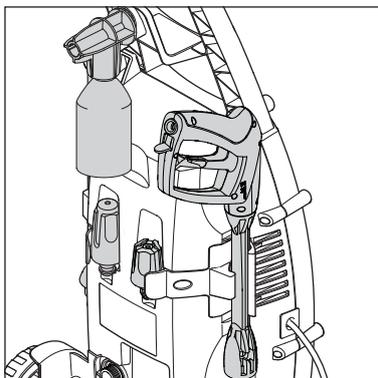
No caso de a máquina, por erro, congelar, será necessário verificar se sofreu alguma avaria.

NUNCA LIQUE UMA MÁQUINA CONGELADA.

As avarias provocadas por congelamento não se encontram cobertas pela garantia!

5.2 Enrolamento do cabo eléctrico e da mangueira de alta pressão hose

Para evitar acidentes, o cabo eléctrico e a mangueira de alta pressão devem ser sempre cuidadosamente enrolados.

C 110.3 / C 110.3 X-TRA: Enrole o cabo elétrico nos cabides apropriados.

5.3 Arrumação de acessórios

Pulverizador e bicos podem ser arrumados na lavadora de pressão.

(PT)

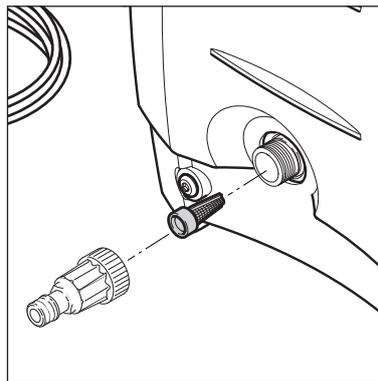
6 Manutenção

ATENÇÃO! Deslique sempre a ficha eléctrica da tomada antes de efectuar qualquer actividade de manutenção ou limpeza da máquina.

Para garantir uma vida longa e sem problemas de funcionamento, siga os seguintes conselhos:

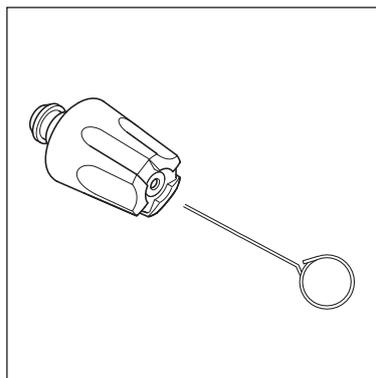
- Lave a mangueira da água, a mangueira de alta pressão, o pulverizador e os acessórios antes da respectiva montagem.
- Limpe o pó e a areia dos ligadores. Verifique se os movimentos da lingueta no pulverizador não estão a ser bloqueados por areia ou sujidade.
- Enxagúe o dispositivo de pulverização de detergente depois da respectiva utilização.
- Limpe os bicos.

Qualquer reparação deve ser efectuada num estabelecimento autorizado com peças sobresselentes originais.

6.1 Limpeza do filtro da entrada de água filter

Limpe regularmente o filtro de entrada de água um vez por mês, ou com maior frequência, conforme a utilização. Desaperte cuidadosamente o filtro com uma chave de fendas e limpe-o. Verifique que se encontra intacto antes de o voltar a instalar.

O filtro da entrada deve estar sempre bem colocado dentro do cano de entrada de água para filtrar areias, calcário e outras impurezas que podem danificar as válvulas da bomba.

CUIDADO: A deficiente colocação do filtro anulará a garantia.

6.2 Limpeza do bico

O entupimento do bico provoca uma pressão da bomba demasiado alta. Por essa razão tem de ser limpo imediatamente.

1. Pare a máquina e retire o bico.
2. Limpe o bico. **IMPORTANTE:** A peça de limpeza (11) apenas deve ser usada quando o bico estiver separado!
3. Passe o bico por água, da frente para trás.

6.3 Limpeza dos ventiladores da máquina vents

A máquina deve estar limpa de modo a deixar passar livremente ar fresco pelos seus ventiladores.

6.4 Lubrificação das uniões

Para garantir uma boa ligação e para que as juntas circulares não sequem, as uniões devem ser lubrificados regularmente.

PT

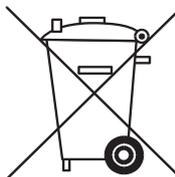
7 Resolução de Problemas

Para evitar situações desnecessárias de insatisfação, deve verificar os seguintes aspectos antes de contactar os serviços da Nilfisk:

Situação	Causa	Acção recomendada
A máquina não começa a trabalhar	A ficha da máquina não está ligada Tomada avariada O fusível fundiu Extensão eléctrica avariada	Ligar a ficha da máquina. Experimentar outra tomada. Substituir o fusível. Desligar outras máquinas. Experimentar sem a extensão.
Pressão inconstante	Bomba suga o ar Válvulas sujas, gastas ou coladas Vedantes da bomba gastos	Verificar se as mangueiras e as ligações não têm entradas de ar. Limpar e substituir ou dirigir-se ao distribuidor local da Nilfisk distributor Limpar e substituir ou dirigir-se ao distribuidor local da Nilfisk distributor.
A máquina pára	O fusível fundiu Voltagem da rede inadequada Sensor térmico activado Bico parcialmente entupido	Substituir o fusível. Desligar outras máquinas. Verifique se a voltagem da rede corresponde à especificação da etiqueta do modelo. Deixe a lavadora arrefecer durante 5 minutos. Limpe o bico (ver secção 6.2)
Fusível funde	Fusível demasiado fraco	Mude para uma instalação superior ao consumo de amperes da máquina. Pode experimentar sem a extensão eléctrica.
A máquina vibra	Ar na entrada da mangueira/bomba Má alimentação da rede de água Bico parcialmente entupido Filtro da água entupido Mangueira torcida	Deixe a máquina trabalhar com o gatilho aberto até voltar a funcionar com a pressão normal. Verifique se a alimentação de água corresponde às especificações exigidas (ver etiqueta do modelo) **NB!** Evite a utilização de mangueiras compridas e finas (min. 1/2") Limpe o bico (ver secção 6.2) Limpe o bico (ver secção 6.1) Estique a mangueira.
A máquina liga-se e desliga-se sozinho frequentemente	A bomba/pistola de pulverização tem uma fuga	Contacte o Centro de Serviço Nilfisk mais próximo.
A máquina começa a trabalhar, mas não sai água	A bomba/mangueiras ou os acessórios congelados Falta alimentação de água Filtro da água entupido Bico entupido	Espere que a bomba/mangueira ou os acessórios descongelem. Ligue a entrada de água. Limpe o bico (ver secção 6.1) Limpe o bico (ver secção 6.2)

No caso de ocorrerem outros problemas, para além dos mencionados, contacte o seu distribuidor local da Nilfisk.

8 Informação adicional

8.1 Enviar o aparelho para reciclagem

O aparelho gasto deve ser imediatamente inutilizado.

1. Tirar a ficha de ligação à rede da tomada e cortar o cabo de conexão eléctrica.

Não juntar aparelhos eléctricos ao lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados, estes têm que ser recolhidos em separado e enviados para reciclagem ecológica.

Em caso de dúvidas, contactar a administração camarária ou o revendedor mais próximo.

8.2 Garantia

A Nilfisk garante as lavadoras de alta pressão para uso doméstico durante 2 anos. Se a sua lavadora de alta pressão ou os acessórios forem levados para reparar, devem ser acompanhados da respectiva factura de compra.
As reparações ao abrigo da garantia são efectuadas nas seguintes condições:

- se os defeitos forem devidos a deficiência ou defeitos dos materiais ou de mão-de-obra. (o desgaste normal e o uso indevido não estão cobertos pela garantia)
- se as orientações deste manual de instruções tiverem sido rigorosamente observadas.
- se a reparação tiver sido efectuada ou tentada por quem não pertença ao serviço competente da Nilfisk.
- se apenas tiverem sido aplicadas peças originais.
- se o produto não tiver sido sujeito a tratamentos indevidos, como golpes, pancadas ou congelação.
- se apenas tiver sido utilizada água sem impurezas.
- se a lavadora de alta pressão não tiver sido utilizada para aluguer, nem de qualquer outra forma usada comercialmente.

As reparações efectuadas ao abrigo desta garantia incluem a substituição de peças defeituosas, salvo as embalagens e os portes de correio/transporte. Complementarmente, será cumprida a legislaçãpo comercial do seu país.

A máquina deve ser enviada para um dos centros de serviço da rede Nilfisk, com a descrição/especificação do defeito.

As reparações que não se encontrem abrangidas pelas condições de garantia serão facturadas. (ou seja, problemas devidos a **Causas** mencionadas na secção **Tabela de Resolução de Problemas** do manual de instruções).

PT

9 Dados técnicos principais

Tipo		C 100.5-5	C 110.3-5	C 110.3-5 X-TRA
Pressão nominal	bar/MPa	70/7,0	75/7,5	75/7,5
Pressão admissível	bar/MPa	max. 100/10,0	max. 110/11,0	max. 110/11,0
Fluxo nominal	l/min	5,3	5,2	5,2
Potência de entrada nominal	kW	1,3	1,4	1,4
Tensão nominal	V	230-240	230-240	230-240
Temperatura máxima da água	°C	40	40	40
Pressão de entrada	bar/MPa	0,15-10/0,015-1,0	0,15-10/0,015-1,0	0,15-10/0,015-1,0
Nível de pressão acústica	dB(A)	78	78	78
Nível de potência acústica garantido	dB(A)	93	93	93
Vibração según ISO 5349	m/s^2	max. 2,5	max. 2,5	max. 2,5

10 Declaração

CE	Declaração
Nome e endereço do fabricante ou do representante autorizado na Comunidade	Nilfisk-Advance A/S Industrikvarteret 9560 Hadsund Denmark
Nome da pessoa responsável pela manutenção da documentação técnica	Anton Sørensen, General Manager of Technical Operations EAPC
Descrição do equipamento: **Nome do equipamento** **Modelo** **Tensão de saída nominal** **Frequência nominal**	Máquina de lavar de alta pressão Nilfisk C 100.3-5 / C 110.3-5 / C 110.3-5 X-TRA AC 230-240 V 50 Hz
Nível de potência acústica medido	78 dB(A)
Nível de potência acústica garantido	93 dB(A)
Directiva relacionada	Directiva 2000/14/CE relativamente a emissões sonoras para o ambiente dos equipamentos para utilização no exterior
Declaração	O equipamento referido neste documento está em conformidade com todos os requisitos da Directiva : Directiva Máquinas CE 2006/42/EC Directiva Baixa-Tensão CE 2006/95/EC Directiva CEM CE 2004/108/EC EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-2-79 EN 55014-1 (2006), EN 55014-2 (2001), EN 61000-3-2 (2006)
Local e data da declaração	Hadsund, 1 de Septembro de 2008
Assinatura	

7
7a
4
6
11
8
9
15
10
C 100.5
1
2
2a
12
5
3
13

C 110.3

C 110.3 X-TRA

14